



[英] 乔乔·莫伊斯 / 著

苏心一 / 译

我就要你 好好的

Me Before You

Jojo Moyes

“这是我整个人生中最美好的六个月。”

（一阵长久的沉默）

“真巧，我也是。”

那一刻，
我感觉我的心碎了。



广西科学技术出版社

ME
BEFORE
YOU

我就要你
好好的

JOJO MOYES

[英] 乔乔·莫伊斯 —— 著

苏心一 —— 译

著作权合同登记号：桂图登字：20-2015-225

ME BEFORE YOU By JOJO MOYES

Copyright © Jojo's Mojo Ltd., 2012

This edition arranged with CURTIS BROWN - U.K

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

图书在版编目 (CIP) 数据

我就要你好好的 / (英) 莫伊斯 (Moyes, J.) 著; 苏心一译. — 南宁: 广西科学技术出版社, 2016.4 (2016.7 重印)

ISBN 978-7-5551-0548-0

I. ①我… II. ①莫… ②苏… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第294712号

WO JIU YAO NI HAO HAO DE

我就要你好好的

作 者: [英] 乔乔·莫伊斯

产品策划: 何 醒 孙淑慧

责任审读: 张桂宜

封面设计: 江山社稷书匠

责任印制: 林 斌

译 者: 苏心一

特约编辑: 孙淑慧

责任编辑: 何 醒 黄圆苑

版式设计: 李 洁

责任校对: 曾高兴 田 芳

出 版 人: 韦鸿学

社 址: 广西南宁市东葛路66号

电 话: 010-53202557 (北京)

传 真: 010-53202554 (北京)

网 址: <http://www.ygxm.cn>

出版发行: 广西科学技术出版社

邮政编码: 530022

0771-5845660 (南宁)

0771-5878485 (南宁)

在线阅读: <http://www.ygxm.cn>

经 销: 全国各地新华书店

刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

址: 北京市顺义区牛栏山镇腾仁路11号

本: 880mm × 1240mm 1/32

字 数: 310千字

版 次: 2016年4月第1版

书 号: ISBN 978-7-5551-0548-0

定 价: 38.00元

邮政编码: 101399

印 张: 14

印 次: 2016年7月第3次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-53202557 团购电话: 010-53202557

我就要 你 好好的

Me Before You

目 录

序篇 /007

第一章 失业 / 012
第二章 面试 / 027
第三章 初见 / 042
第四章 旧爱 / 059
第五章 就诊 / 078
第六章 雪天 / 094
第七章 理发 / 113
第八章 花园 / 134
第九章 谎言 / 142
第十章 计划单 / 159

第十一章 赛马 / 174
第十二章 音乐会 / 194
第十三章 生日晚餐 / 211
第十四章 美妙之地 / 232
第十五章 聊天室 / 249
第十六章 抢床游戏 / 268
第十七章 搬家 / 287
第十八章 婚礼 / 311
第十九章 归来 / 333
第二十章 旅行 / 340

我就要 你 好好的

Me Before You

第二十一章 好消息 / 359

第二十二章 肺炎 / 365

第二十三章 度假 / 378

第二十四章 归途 / 401

第二十五章 新闻 / 408

第二十六章 告别 / 425

第二十七章 裁决 / 440

尾声 / 443

ME
BEFORE
YOU

我就要你
好好的

JOJO MOYES

[英] 乔乔·莫伊斯 —— 著

苏心一 —— 译

著作权合同登记号：桂图登字：20-2015-225

ME BEFORE YOU By JOJO MOYES

Copyright © Jojo's Mojo Ltd., 2012

This edition arranged with CURTIS BROWN - U.K

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

图书在版编目 (CIP) 数据

我就要你好好的 / (英) 莫伊斯 (Moyes, J.) 著; 苏心一译. — 南宁: 广西科学技术出版社, 2016.4 (2016.7 重印)

ISBN 978-7-5551-0548-0

I. ①我… II. ①莫… ②苏… III. ①长篇小说-英国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第294712号

WO JIU YAO NI HAO HAO DE

我就要你好好的

作 者: [英] 乔乔·莫伊斯

产品策划: 何 醒 孙淑慧

责任审读: 张桂宜

封面设计: 江山社稷书匠

责任印制: 林 斌

译 者: 苏心一

特约编辑: 孙淑慧

责任编辑: 何 醒 黄圆苑

版式设计: 李 洁

责任校对: 曾高兴 田 芳

出 版 人: 韦鸿学

社 址: 广西南宁市东葛路66号

电 话: 010-53202557 (北京)

传 真: 010-53202554 (北京)

网 址: <http://www.ygxm.cn>

出版发行: 广西科学技术出版社

邮政编码: 530022

0771-5845660 (南宁)

0771-5878485 (南宁)

在线阅读: <http://www.ygxm.cn>

经 销: 全国各地新华书店

刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

地 址: 北京市顺义区牛栏山镇腾仁路11号

本: 880mm × 1240mm 1/32

字 数: 310千字

版 次: 2016年4月第1版

书 号: ISBN 978-7-5551-0548-0

定 价: 38.00元

邮政编码: 101399

印 张: 14

印 次: 2016年7月第3次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-53202557 团购电话: 010-53202557

献给查尔斯

爱你

我就要 你 好好的

Me Before You

目 录

序篇 /007

第一章 失业 / 012
第二章 面试 / 027
第三章 初见 / 042
第四章 旧爱 / 059
第五章 就诊 / 078
第六章 雪天 / 094
第七章 理发 / 113
第八章 花园 / 134
第九章 谎言 / 142
第十章 计划单 / 159

第十一章 赛马 / 174
第十二章 音乐会 / 194
第十三章 生日晚餐 / 211
第十四章 美妙之地 / 232
第十五章 聊天室 / 249
第十六章 抢床游戏 / 268
第十七章 搬家 / 287
第十八章 婚礼 / 311
第十九章 归来 / 333
第二十章 旅行 / 340

我就要 你 好好的

Me Before You

第二十一章 好消息 / 359

第二十二章 肺炎 / 365

第二十三章 度假 / 378

第二十四章 归途 / 401

第二十五章 新闻 / 408

第二十六章 告别 / 425

第二十七章 裁决 / 440

尾声 / 443

序 篇

2007 年

他从浴室出来时，她已经醒了，半靠在枕头上，翻阅着床边的旅行手册。她穿着他的 T 恤衫，长发凌乱，让人不由得想起前一晚的情形。他站在那儿，一边回味着那美妙的时刻，一边用毛巾擦拭头发上的水。

她抬起头来，嘴噘着。其实她不再是小姑娘了，不适合噘嘴，还好他们约会没有多长时间，偶尔见到她噘嘴的样子也觉得还算可爱。

“你真的觉得我们非得翻山越岭或者滑过峡谷吗？这是我们第一次像样的旅行，这个册子上简直没有一个行程不包括惊险的纵身跳跃或者——”她假装颤抖地说道，“穿厚羊绒衣。”

她把旅行手册扔到床上，把自己浅褐色的手臂伸展到头顶上。由于缺少睡眠，她的嗓音有些沙哑。“去巴厘岛做个豪华水疗怎么样？我们可以躺在沙滩上，什么也不做，享受放松的长夜。”

“我受不了这样的度假，我一定要切切实实做点事情。”

“比如从飞机上纵身跳下？”

“不懂就不要乱说。”

她拉下脸来，说道：“反正对你都一样，我说两句又有什么。”

他的衬衫微贴着肌肤。他梳了梳头，然后打开手机，小屏幕上接连闪现出许多未读短信，他不由得眉头一皱。

“行啦，”他说，“我得走了，你自己吃早餐吧。”他俯下身来亲吻她。她散发出温暖、芳香而性感的迷人气息。他深嗅着她头发的香味，当她环住他的脖子，把他推倒在床上时，他有一瞬间忘了自己刚才在想什么了。

“这个周末我们还出去吗？”

他不情愿地将自己挣脱出来。“那要看这笔交易的进行情况了，这会儿一切都还说不准。周末我有可能要去纽约。不管怎样，周四约个地方一起吃晚饭吧，餐厅你来订。”他伸手去门后取摩托车服。

她眯起双眼，说道：“吃晚饭时，‘黑莓’先生也在场吗？”

“什么？”

“‘黑莓’先生让我感觉自己是‘鹅莓’^[1]小姐。”她又噘起嘴来，“我觉得总有个第三者在跟我争夺你的注意力。”

“我会把手机调到静音模式。”

“威尔·特雷纳！”她斥责道，“你的手机必须关机一段时间。”

“昨晚我就关机了，不是吗？”

[1] Gooseberry，意即不知趣的第三者。（译者注，下同）

“只是在极端的胁迫下。”

他咧嘴一笑。“不至于吧？”他穿上摩托车服，脑中不再想着丽莎了。他穿好衣服，离开时给了她一个飞吻。

他的黑莓手机里有二十二条未读短信，第一条于凌晨三点四十二分发自纽约，有关某个法律问题。他乘电梯抵达地下停车场，为了让自己快速了解前一晚发生的事情。

“早上好，特雷纳先生。”

保安米克从他的办公间走出来。那个小隔间防风又防雨，当然这儿无风雨可防。威尔有时会疑惑深夜他在这里干些什么，盯着闭路电视机和那些永远都不会弄脏的六万英镑的汽车的光滑保险杠。

他紧了紧皮革夹克。“外面天气怎么样，米克？”

“可怕极了，大雨倾盆。”

威尔停住了脚步，说：“真的吗？不适合骑摩托车？”

米克摇了摇头：“是的，先生。除非您有一艘充气艇，或者想寻死。”

威尔盯着他的摩托车，然后脱下摩托车服。不管丽莎怎么想，他可不是一个会去冒无谓风险的人。他打开摩托车上面的箱子，把摩托车服放了进去，关上箱子，然后把钥匙扔给了米克。米克用一只手干练地抓住了钥匙。“把钥匙塞进我们门里，可以吗？”

“没问题。要我帮您叫出租车吗？”

“不用。没必要让你我都淋湿。”

米克按动按钮打开了自动铁栅栏门，威尔走了出去，他抬手对米克表示感谢。清晨天色阴沉，四周雷声隆隆。尽管才七点半，但

伦敦市中心已经车水马龙。他拉高衣领，大踏步走向街道交叉口，那儿最容易打到车。道路湿滑，昏暗的光线照在如镜子般的人行道上。

发现街边站着另一个想打车的人时，他暗自咒骂了一声。从什么时候开始，全伦敦的人都这么早起床啊？每个人都想到一块儿去了。

他正在琢磨站在哪个位置最合适时，手机响了，是鲁珀特打来的。

“我在路上，正想办法打车呢。”对面来了辆出租车，橙色的光越来越近，他朝它奔过去，祈祷没有别的人看到这辆车。一辆大巴呼啸而过，接着是一辆卡车，刹车时发出刺耳的尖叫，盖住了鲁珀特的声音。

“我听不到你说的话，鲁伯特，”为了盖过车辆的噪声，他大声叫道，“你再说一遍。”车辆如水流般经过他的身旁，他像暂时被困在了小岛上。那辆出租车橙色的光在闪烁，他举起空着的那只手，希望司机能透过暴雨看到他。

“你得打电话给杰夫，他在纽约，他还没有睡觉，一直在等你。昨晚我们一直在想办法联系你。”

“出什么事了？”

“法律故障。他们依据法律制定的两项条款……签名……文件……”他的声音被一辆经过的轿车淹没，轿车的轮胎在雨中发出嘶嘶的声响。

“我不明白你的意思。”

那个出租车司机看到了他。车子在路的对面慢慢减速，溅起一串细小的水花。他先前看到的那个人快跑几步，他也发现了威尔。威尔下意识地朝两边瞅了瞅，然后低下头，穿过马路朝出租车跑了最后几

步，“去贝克法亚斯”这句话几乎就要说出口。雨沿着他衣领和衬衣的前襟往下渗。虽然只需步行很短一段距离，但等他到达办公室时，肯定全身湿透了。或许他应该让秘书出去给他买一件衬衫。

“在马丁进来之前，我们要搞定调查的事情……”

一阵刺耳的喇叭鸣叫让他抬起头来，一辆光亮的黑色出租车在前面，司机已经在摇下车窗，而他眼角的余光瞥到某个不大看得清的东西，正以难以置信的速度向他冲过来。

他转过头，就在那一刹那，他意识到自己挡在了它的路上，他没有办法躲开。他震惊地张开手，黑莓手机落到了地上。他听到了一声叫喊，也许正是他自己的声音。最后他看见一只皮手套和头盔下的一张脸，还有那男人眼底与他同样惊愕的神色。随着一声爆炸，一切都碎裂开来。

然后什么都没有了。

第一章 / 失 业

2009 年

公共汽车站与我家的距离是 158 步，如果不赶时间，比如脚穿平底鞋，或是从旧货店淘来的那种脚趾边饰有蝴蝶，脚后跟永远都不大扣得住，因而以 1.99 英镑的低价就能入手的鞋时，这段距离会扩展到 180 步。我转弯拐进街道（68 步），从那儿刚好能看到那栋房子——一套四卧室的半独立式住宅在一排相似规格的住宅中间。父亲的车停在门外，这说明他还没有外出工作。

落日映照在斯托夫堡，阴影沿山而下，宛如正在熔化的蜡烛，一路追赶着我。我还是个小孩子时，我们常常追逐着彼此被拉长的影子进行枪战，我们的街道就成了 O.K. 畜栏^[1]。换做另一天，我可能会告诉你在這條路上发生在我身上的所有事情：在不依靠平衡器的情况下，父亲在哪个地方教我骑自行车；戴着不对称假发的道尔蒂夫人常在什

[1] 美国亚利桑那州墓碑镇最为人所知的事件就是 1881 年在 O.K. 畜栏发生过枪战。